

JPRS 84042

4 August 1983

# Reference Aid

RUSSIAN-ENGLISH COMPUTER GLOSSARY

**FBIS**

FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE

## NOTE

JPRS publications contain information primarily from foreign newspapers, periodicals and books, but also from news agency transmissions and broadcasts. Materials from foreign-language sources are translated; those from English-language sources are transcribed or reprinted, with the original phrasing and other characteristics retained.

Headlines, editorial reports, and material enclosed in brackets [] are supplied by JPRS. Processing indicators such as [Text] or [Excerpt] in the first line of each item, or following the last line of a brief, indicate how the original information was processed. Where no processing indicator is given, the information was summarized or extracted.

Unfamiliar names rendered phonetically or transliterated are enclosed in parentheses. Words or names preceded by a question mark and enclosed in parentheses were not clear in the original but have been supplied as appropriate in context. Other unattributed parenthetical notes within the body of an item originate with the source. Times within items are as given by source.

The contents of this publication in no way represent the policies, views or attitudes of the U.S. Government.

## PROCUREMENT OF PUBLICATIONS

JPRS publications may be ordered from the National Technical Information Service (NTIS), Springfield, Virginia 22161. In ordering, it is recommended that the JPRS number, title, date and author, if applicable, of publication be cited.

Current JPRS publications are announced in Government Reports Announcements issued semimonthly by the NTIS, and are listed in the Monthly Catalog of U.S. Government Publications issued by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402.

Correspondence pertaining to matters other than procurement may be addressed to Joint Publications Research Service, 1000 North Glebe Road, Arlington, Virginia 22201.

Soviet books and journal articles displaying a copyright notice are reproduced and sold by NTIS with permission of the copyright agency of the Soviet Union. Permission for further reproduction must be obtained from copyright owner.

4 August 1983

REFERENCE AID  
RUSSIAN-ENGLISH COMPUTER GLOSSARY

This glossary is intended to aid both general translators and those specializing in the computer field by providing standard definitions for frequently occurring computer terms and by supplementing existing Russian-English computer dictionaries. It should also be useful to readers of Russian computer literature. Periodic updates of this glossary are planned. This is an updated version of the Computer Glossary published in January 1982. Part two of the glossary contains acronyms and abbreviations.

# А

автокод	machine code
автомат	automation
автоматический ввод	bootstrap
автономный режим	offline
адресное пространство	address space
акустическая связь	acoustic coupler
алгоритм замещения	replacement algorithm
алгоритм маршрутизации	routing algorithm
анализатор логических состояний	logic state analyzer
антипереполнение	underflow
аппаратная поддержка	hardware
аппаратная реализация	hardware implementation
аппаратурный контроль	hardware checking
арбитр шин	bus arbiter
арифметическо-логическое устройство	arithmetic logic unit
арсенид галлия	gallium arsenide
асинхронная передача	asynchronous transmission

база данных	database
базовая ЭВМ	host computer
байт	byte
банк данных	data bank
безусловный переход	unconditional branch
биполярная ИС	bipolar IC
бит	bit
блокнотное запоминающее устройство	scratchpad memory
блок-схема	flowchart
бобина	reel
бод	baud ((singular and plural))
буквенно-цифровой	alphanumeric
булева операция	Boolean operation
буферная память	cache memory
буферный процессор	front-end processor
быстродействие	speed
быстрое преобразование Фурье	fast Fourier transform
Бэкусово-Науровские формы	Backus-Naur forms

ввод	input
ведущая перфорация	feed holes
ведущий-ведомый триггер	master/slave flip-flop
вентиль	gate
ветвь	branch
внешнее запоминающее устройство	peripheral memory device
внешнее прерывание	external interrupt
внешнее устройство	peripheral device
внешний вывод	external lead
время выполнения команды	instruction execution time
время загрузки	load time
время задержки при считывании памяти	memory read pause time
время запаздывания	latency
время записи	write time
время нагрузки головки	head exchange time
время обращения	access time
время обращения в записи	write cycle time
время обращения в считывании	read cycle time
время ожидания ответа	response time
время пересылки	swap time
время перехода на одну дорожку	track-to-track access time
время простоев	downtime ((computer is malfunctioning))
время простоев	idle time ((computer is available but not in use))
время рабочее	uptime
время установки головки	seek time

вспомогательные программы	utilities
вспомогательный выходной триггер	slave flip-flop
встроенные программы	firmware
входной поток заданий	job input stream
выбор кристалла	chip select
выборочный рычаг	access arm
вывод	output
вывод содержимого памяти	memory dump
вывод, внешний	external lead
выделенная линия	dedicated line
вызов	call
высокопроизводительная машина	high-performance computer
вычислительная машина	computer
вычислительная машина общего назначения	general purpose computer

Генератор программ отчетов

RPG (Report Program Generator)

генератор тестовых задач

test problem generator

гибкий диск

floppy disk

гнездовать

nest

головка записи-считывания

read-write head

готовность ЭВМ

computer availability

гранат

garnet

графические данные

graphics

графопостроитель, планшетный

flatbed plotter

графопостроитель, рулонный

drum plotter



# А

дамп	dump
датчик реального времени	real-time clock
датчик случайных чисел	random number generator
двоичная синхронная связь	binary synchronous communications
двоичная тысяча	1024 ((e.g., 2 Kbytes=2048 bytes))
двоичный разряд	bit
двойная точность	double precision
двойное слово	doubleword
двунаправленная информационная шина	bi-directional data bus
диоксид кремния	silicon dioxide
двухпроходной ассемблер	two-pass assembler
двухточечная линия	point-to-point line
дешифратор	decoder
джозефсоновский переход	Josephson junction
джойстик	joystick
диагностирование неисправностей	fault diagnosis
диалоговый	interactive
дисковод	disk drive
диск, съемный	removable disk
диск, фиксированный	nonremovable disk
диск-картридж	disk cartridge
дистанционный процессор	remote processor
доменная память	bubble memory
дополнение до единицы	ones complement
дорожка	track
доступ, последовательный	sequential access

доступ, произвольный

random access

Е

единая магистраль

unibus

единовременный

concurrent

емкость памяти

memory size

И

жесткий диск

hard disk

живучесть

survivability

загрузка начальной программы	IPL (initial program load)
задание	job
задача	task
задача коммивояжера	traveling-salesman problem
задержка фронта	edge delay
замкнутая подпрограмма	closed subroutine
запаиваемая логика	hard-wired logic
запись, математическая	logical record
запись, физическая	physical record
запоминающее устройство блокнотного типа	scratchpad memory
запрашиваемая ЭВМ	polled computer
запрашивающая ЭВМ	polling computer
запуск ввода-вывода	start I/O
затвор	gate
защелка	latch
защита данных	data protection
знак	character
знак присваивания	assignment operator
знакогенератор	character generator
зона оперативной памяти	main memory region ((in MVT))
ЗУ с произвольной выборкой	RAM (random access memory) ((internal memory))
ЗУ с произвольной выборкой	DASD (direct access storage device) ((external memory))

избыточность	redundancy
имитатор микро-ЭВМ	microcomputer simulator
имя набора данных	data set name
интеллектуальный терминал	intelligent terminal
интенсивность отказов	failure rate
интервал между зонами записи	interrecord gap
интерпретатор	interpreter
информационно-поисковая система	information retrieval system
ионная имплантация	ion implantation
ионный пучок	ion beam
исследование операций	operations research
исток	source
исходный язык	source language

К

кадровая память	frame memory
канал ввода-вывода	I/O channel
канал прямого доступа к памяти	direct memory access channel
канал связи	communications channel
канал, мультиплексный	multiplex channel
канал, селекторный	selector channel
канал, широкополосный	broadband channel
карта Карно	Karnaugh map
кассета	cassette
квантование машинного времени	time slicing
квитирование установления связи	handshaking
клавиатура	keyboard
клавишная вычислительная машина	keyboard computer
клавишный ввод на диск	key-to-disk entry
клавишный ввод на магнитную ленту	key-to-tape entry
код Бодо	Baudot code
код идентификации пользователя	user identification code
код ошибки	error code
код, корректирующий ошибки	error-correcting code
код, обнаруживающий ошибки	error-detecting code
колода перфокарт	card deck
колонка перфокарты	card column
кольцевой стек	ring stack
команды сложения с плавающей запятой	floating-point add instructions
команды сложения с фиксированной запятой	fixed-point add instructions
комбинаторная логика	combinatorial logic

коммутатор каналов	circuit switch
коммутатор строки	string switch
коммутатор, перекрестный	crossbar switch
коммутация пакетов	packet switching
коммутация сообщений	message switching
компилятор	compiler
конвейер	pipeline
конкатенация	concatenation
консоль оператора	operator console
контроль по остатку	residue check
контрольный бит	check bit
контур	circuit
концентратор данных	data concentrator
корпус	package
корпус с двухрядным расположением выводов	dual inline package
коэффициент загрузки ЦП	CPU load factor
коэффициент используемости файла	activity ratio
крейт КАМАК	CAMAC crate
кремниевая подложка	silicon substrate
кремний-на-сапфире	silicon-on-sapphire
криптосистема с общедоступным ключом	public-key system
кристалл открыт	chip enable
кросс-ассемблер	cross-assembler
кросс-компилятор	cross-compiler
круговой перенос	end-around carry
курсор	cursor
кэш	cache

## Л

линия задержки	delay line
логическая матрица	logic array
локальная вычислительная сеть	local area network

## М

магазинный список	pushdown stack
магистраль	bus
макрокоманда	macroinstruction
маркер	cursor
маркер	label ((programming term))
массив	array
математическая запись	logical record
математическая память	logical memory
математическое обеспечение	software
матрица вентилей	gate array
матричный принтер	matrix printer
матричный процессор	array processor
машина	computer
машинная графика	computer graphics
машинное обучение	computer assisted instruction
машинное проектирование	computer-aided design
машинно-ориентированный язык	machine-oriented language

мехплатная перемычка	interboard connector
метка на диске	disk label
мини-ЭВМ	minicomputer
младшие модели	lower-end models
младшие четыре разряда	four low-order bits
мнемокод	mnemonic code
многовходная память	multiport memory
многокремниевый вентиль	polysilicon gate
многоточечная линия	multidrop line
многоуровневая система прерывания	multilevel interrupt system
модем, нулевой	base-band modem
мультиплексный канал	multiplex channel
мусор	garbage



набор данных	data set
набор знаков	character set
накапливающий сумматор	accumulator
накладные расходы	overhead
накопитель на магнитном диске	disk unit
накопитель на магнитной ленте	tape unit
наработка на отказ	MTBF (mean time between failures)
начальный загрузчик	bootstrap
независимость от устройства	device independence
неразрушающее считывание	nondestructive read
нечеткое множество	fuzzy set
носитель информации	storage device
нулевой модем	base-band modem

обработка данных	data processing
обработка текстов	word processing
обратный магазинный список	pushup stack
обращение вперед	forward referencing
общая шина	common bus
объектная колодка	object deck
объем оперативной памяти	main memory capacity
одновременная работа	simultaneous processing
однокристалльный микропроцессор	single-chip microprocessor
одно-платная ЭВМ	single-board computer
операнд	operand
оперативная система	online system
оперативное запоминающее устройство	main memory
оператор	operator
операционная система	operating system
операция	operation
опрос	polling
оптическое сканирующее устройство	optical scanner
оптическое считывающее устройство	optical reader
основной входной триггер	master flip-flop
останов ввода-вывода	halt I/O
отдельные составляющие системы	private resources
отказ	hard failure
отказоустойчивая ЭВМ	fault-tolerant computer
отказоустойчивый мультимикропроцессорная система	fault-tolerant multiprocessor system
отладка	debugging

отметка времени

timestamp

отображение данных

data display

п

пакет дисков

disk pack

пакет прикладных программ

applied program package

пакетная обработка

batch processing

память, реальная

real memory

память, энергозависимая

volatile memory

панель

motherboard

параллельно-конвейерный процессор

parallel-pipeline processor

пароль

password

передача с накоплением

store and forward transmission

передача, асинхронная

asynchronous transmission

перекрестный коммутатор

crossbar switch

перемалыватель чисел

numbercruncher

переместимость

relocatability

перемычка, межплатная

interboard connector

перенос, круговой

end-around carry

переполнение регистра

register overflow

перестановка байтов

byte swap

перестраиваемая структура

rearrangeable structure

переход, безусловный

unconditional branch

перфоратор перфокарт

card punch

печатающее устройство низкого  
быстродействия

low-speed printer

печатная схема	printed circuit
пистонирование	riveting
плавающая запятая	floating point
планшет графического ввода	tablet
планшетный графопостроитель	flatbed plotter
пластинка	wafer
плата	board
плотность записи	recording density
побуквенный принтер	character printer
повторноиспользуемая программа	reentrant program
погрешность округления	rounding error
погрешность отбрасывания	truncation error
подавление нулей	zero suppression
подложка	substrate
подпрограмма исправления ошибок	error recovery routine
подсказка	prompt
позиционер	head positioner
поле	field
полевой транзистор	field-effect transistor
полубайтовый	half-byte
польская запись	reverse Polish notation
последовательный доступ	sequential access
постепенная деградация	graceful degradation
постоянное запоминающее устройство	ROM (read-only memory)
построчное печатающее устройство	line printer
поток данных	data stream
потокосная вычислительная машина	data flow computer
предложение описания данных	data definition statement

предложение программы	program statement
преобразование данных	data conversion
преобразователь, цифро-аналоговый	digital-to-analog converter
прерывание от ввода-вывода	I/O interrupt
прерывание по запросу	attention interrupt
прибор с зарядовой связью	charge-coupled device
прикладной программист	applications programmer
программа разводки	wiring program
программа, прикладная	applications program
программа, системная	systems program
программированная логическая матрица	programmable logic array
программист, прикладной	applications programmer
программист, системный	systems programmer
программное обеспечение	programs
программно-аппаратные средства	firmware
программно-совместимый	program compatible
программный счетчик	program counter
программы, встроенные	firmware
продольная плотность записи	linear recording density
производительность	performance
произвольное обращение	random access
произвольный доступ	random access
промежуточное ЗУ	temporary storage
пропускная способность	throughput
протокол связи данных	data communications protocol
профилактическая работа	preventive maintenance
прямой доступ к памяти	direct memory access
псевдокод	pseudo-code

ПУ повышенного быстродействия

low-medium speed printer

пульт оператора

operator console

пульт управления

control console

Р

рабочее время

uptime

радиальная сеть

star network

разгрузить

dump

раздел оперативной памяти

main memory partition ((in MFT))

разделение времени

time sharing

разделенные составляющие системы

shared resources

разреженная таблица

sparse table

разрядность

word length

разъем, n-контактный

n-pin connector

распараллеливание

execution in parallel

распознавание образов

pattern recognition

распознавание символов

character recognition

распределение памяти

memory allocation

распределенная обработка данных

distributed data processing

реализация на языке высокого уровня

high-level language implementation

реальная память

real memory

реальный масштаб времени

real time

регистр команд

instruction register

регистр сдвига

shift register

регистрация данных

data logging

регистр, адресуемый

addressable register

редактор связей

linkage editor

режим непосредственного общения

online mode

резервирование

redundancy

резервированная система

back-up system

реляционная база данных

relational database

рулонный графопостроитель

drum plotter

ряд Фибоначи

Fibonacci series

самопроверяющиеся схемы	self-checking circuits
сбой	soft failure
сбор данных	data acquisition
сверхбыстродействующая интегральная схема	very high-speed integrated circuit (VHSIC)
сверхоперативное запоминающее устройство	cache
световое перо	light pen
светоизлучающий диод	light emitting diode
сдвиговый регистр	shift register
сеанс	session
секционированный набор данных	partitioned data set
секционированный процессор	bit-slice processor
секция	bit slice
селекторный канал	selector channel
сеткография	screen printing
сеть Петри	Petri net
сеть связи	communications network
сеть согласования входа	input alignment network
сеть, радиальная	star network
символ подтверждения	acknowledge character
система команд	instruction set
система управления базой данных	database management system
системная программа	systems program
системный программист	systems programmer
скорость обмена данных	data transfer rate
слово состояния программы	program status word



сложению по модулю n	modulo n addition
случайные числа	random numbers
сменный диск	removable disk
совместимость снизу вверх	upwards compatibility
совмещенная работа	concurrent processing
сопровождение программ	program maintenance
сортировка-слияние	sort/merge
сортирующая последовательность	collating sequence
специализированная вычислительная машина	special-purpose computer
среднее время между неисправностями	MTBF (mean time between failures)
средняя наработка до отказа	MTBF (mean time between failures)
средства отладки программ	program debugging aids
срок службы	service life
старшие модели	higher-end models
стек, кольцевой	ring stack
стек	drain
строка	string
строчный принтер	line printer
струйно-чернильная запись	ink-jet printing
сумматор	adder
сумматор, накапливающий	accumulator
схемотехническое управление	hardware control
сцепленные наборы данных	concatenated data sets
счетчик команд	instruction counter
счетчик регенерации	refresh counter
считыватель перфокарт	card reader
съемный диск	removable disk

# T

таблица истинности	truth table
такт	clock cycle
теговая архитектура	tag architecture
телеобработка	teleprocessing
теория массового обслуживания	queuing theory
техническое обеспечение	hardware
типовой элемент замены	card ((printed-circuit board w ICs))
тонкопленочная головка	thin-film head
транзакты	transactions
триггер	flip-flop
тупиковая ситуация	deadlock

# Y

удаленный ввод заданий	remote job entry
ударное печатающее устройство	impact printer
узел коммутации	switching node
указатель стека	stack pointer
универсальный синхронный приемник-передатчик	USRT (universal synchronous receiver/transmitter)
упакованный десятичный формат	packed decimal format

Э

физическая запись	physical record
фиксированная запятая	fixed point
фиксированный диск	nonremovable disk
фирмирователь	driver
флажок готовности	ready flag
флажок занятости	busy flag
фоновая обработка	background processing

Ц

цель	circuit
цель переноса	carry circuit
цикл	loop ((software term))
цикл	cycle ((hardware term))
цифровая вычислительная машина	digital computer
цифро-аналоговый преобразователь	digital-to-analog converter

Ч

чип	chip
-----	------

шаблон

mask

шина, общая

common bus

широкополосные линии связи

wideband communication lines

широкополосный канал

broadband channel

электрически стираемые ППЗУ

EEPROM (electrically erasable  
programmable read-only memory)

электронно-вычислительная машина

computer

элементная база

componentry

энергозависимая память

volatile memory

энергонезависимый дисплей

non-volatile display

язык управления заданиями

job control language

## COMPUTER ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

АБД	автоматизированный банк данных	data bank
абс	абсолютный	absolute
АБК	аналоговый вычислительный комплекс	analog computer complex
АВМ	аналоговая вычислительная машина	analog computer
АВТ	Автоматика и вычислительная техника	Automation and Computer Technology ((name of journal))
автореф	автореферат	author abstract
АЗУ	ассоциативное запоминающее устройство	associative memory device
АИПС	автоматизированная информационно-поисковая система	automated information retrieval system
АИСК	автоматизированная информационная система по качеству	automated quality control information system
АИСС	автоматизированная информационно-справочная система	automated information reference system
АИУС	автоматизированная информационно-управляющая система	automated information and management system
АК	адаптер-канал	channel adapter
алг	алгоритм	algorithm
АЛМО	Алгоритмический машинно-ориентированный язык	ALMO Algorithmic Machine-Oriented Language ((version of ALGOL))
АЛУ	арифметическо-логическое устройство	ALU arithmetic logic unit

АП	абонентский пункт	AP	user station
АПД	аппаратура передачи данных		data transmission device
АРМ	автоматизированное рабочее место		automated workstation
АСВТ	Агрегатная система средств вычислительной техники	ASVT	((Modular Computer Technology System))
АСГС	Автоматизированная система государственной статистики	ASGS	Automated System for State Statistics
АСДУ	автоматизированная система диспетчерского управления		automated dispatcher control system
АСИНИТ	Автоматизированная система информации по науке и технике	ASINIT	Automated System for Scientific and Technical Information
АСНТИ	автоматизированная система научно-технической информации		automated system for scientific and technical information
АСОД	автоматизированная система обработки данных		automated data processing system
АСОИ	автоматизированная система обработки информации		automated information processing system
АСПР	Автоматизированная система управления плановых расчетов	ASPR	Automated Control System for Planning Calculations
АССИСТЕНТ	Автоматизированная справочно-информационная система по науке и технике	ASSISTENT	Automated Information-Reference System for Science and Technology
АСТПП	Автоматизированная система технологической подготовки производства	ASTPP	Automated System for Technological Preparation of Production
АСУ	автоматизированная система управления	ASU	automated control system

АСУЖТ  
Автоматизированная система управления  
железнодорожным транспортом

АСУНТ  
Автоматизированная система управления  
научно-техническим прогрессом  
(Госкомитета по науке и технике СССР)

АСУО  
автоматизированная система управления  
объединением

АСУП  
автоматизированная система управления  
предприятием

АСУС  
Автоматизированная система управления  
строительством

АСУТП  
автоматизированная система управления  
технологическими процессами

АЦП  
аналого-цифровой преобразователь

АЦПУ  
алфавитно-цифровое печатающее  
устройство

АЗВМ  
аналоговая ЭВМ

ASUZht  
Automated Control System for  
Railroad Transportation

ASUNT  
Automated Control System for  
Scientific-Technical Progress (of  
the State Committee for Science  
and Technology USSR)

ASUO  
automated association control  
system

ASUP  
automated enterprise control  
system

ASUS  
Automated Construction Control  
System

ASUTP  
automated control system for  
technological processes

analog-to-digital converter

alphanumeric printer

analog computer



БГИС	БГИС
большая гибридная интегральная схема	large-scale hybrid integrated circuit
БД	
банк данных	data bank
библ	
библиография	bibliography
БИС	
большая интегральная схема	large-scale integrated circuit
БОС	БOS
Барабанная операционная система	Drum Operating System
БП	
библиотека программ	program library
БПФ	FFT
быстрое преобразование Фурье	fast Fourier transform
БС	
блоки сопряжения	interface module
БСП	
библиотека стандартных программ	standard program library
БТМД	
Базисный телекоммуникационный метод доступа	Basic Telecommunications Access Method
БЭСМ	БESM
Большая электронная цифровая счетная машина	((Large Electronic Digital Computing Machine))

## В Т Ч

в том числе

including

## ВЗУ

внешнее запоминающее устройство

external memory device

## ВИМИ

Всесоюзный научно-исследовательский институт межотраслевой информации

## VIMI

All-Union Scientific Research Institute for Interbranch Information

## ВИНИТИ

Всесоюзный институт научной и технической информации (Государственного комитета по науке и технике и Академии наук СССР)

## VINITI

All-Union Institute of Scientific and Technical Information (of the State Committee on Science and Technology and the Academy of Sciences USSR)

## ВНИИКИ

Всесоюзный научно-исследовательский институт технической информации классификации и кодирования

## VNIKI

All-Union Scientific Research Institute for Technical Information, Classification and Coding

## ВНИИПОУ

Всесоюзный научно-исследовательский институт проблем организации управления

## VNIPOU

All-Union Scientific Research Institute on Problems of Management Organization

## ВНИПИАСУ

Всесоюзный научно-исследовательский и проектный институт автоматизированных систем управления

## VNIPIASU

All-Union Scientific Research and Design Institute for Automated Control Systems

## ВНИТЦ

Всесоюзный научно-технический информационный центр

## VNTITS

All-Union Scientific-Technical Information Center ((of the State Committee on Science and Technology))

## ВНИТЦЕНТР

Всесоюзный научно-технический информационный центр

## VNTITSENTR

All-Union Scientific-Technical Information Center ((of the State Committee on Science and Technology))

## ВОИР

Всесоюзное общество изобретателей и рационализаторов

## VOIR

All-Union Society of Inventors and Innovators

ВОЛС	волоконно-оптическая линия связи	optical fiber transmission line
ВС	вычислительная система	computer system
ВСКП	вычислительные системы коллективного пользования	collective-use computer systems
ВТ	вычислительная техника	computer hardware
ВЦ	вычислительный центр	computer center
ВЦКП	вычислительный центр коллективного пользования	VTsKP collective-use computer center
ВЦП	Всесоюзный центр переводов	VTsP All-Union Translation Center
в-во	вещество	substance
в-вод	волновод	wave guide

## ГАСНТИ

Государственная автоматизированная  
система научной и технической  
информации

## GASNTI

State Automated System for  
Scientific and Technical  
Information

## ГВС

гибридная вычислительная система

## GVS

hybrid computer system

## ГВЦ

главный вычислительный центр

main computer center

## ГИС

гибридная интегральная схема

## GIS

hybrid integrated circuit

## ГЛ

глава

chapter

## ГПНТБ

Государственная публичная  
научно-техническая библиотека СССР

## GPNTB

State Public Scientific and  
Technical Library USSR

## ГСВЦ

Государственная сеть вычислительных  
центров

## GSVTs

State Network of Computer Centers

## ГЭАП

Государственный фонд алгоритмов и  
программ

State Fund of Algorithms and  
Programs

## Г-р

генератор

generator

ДВНЦ	Дальневосточный научный центр	DVNTs	Far Eastern Scientific Center of the USSR Academy of Sciences
ДВЦ	дорожный вычислительный центр		railroad computer center
ДОЗУ	динамическое оперативное запоминающее устройство		dynamic RAM
ДОС	Дисковая операционная система	DOS	Disk Operating System
ДОС-РВ	Дисковая операционная система реального времени	DOS-RV	Real-Time Disk Operating System
ДРП	динамическое распределение памяти		dynamic memory allocation
ДТЛ	диодно-транзисторная логика		diode-transistor logic

## EACC

Единая автоматизированная система  
связи

## ЕС ЭВМ

Единая система электронных  
вычислительных машин

## ЕСКК ТЭИ

Единая система классификации и  
кодирования технико-экономической  
информации

## ЕСТД

Единая система технологической  
документации

## ЕСТПП

Единая система технологической  
подготовки производства

## ЕЯС

Естественная языковая система

## YeASS

Unified Automated Communications  
System

YeS computer series

## YeSKK TEI

Unified System for Classification  
and Coding of Technical and  
Economic Information

## YeSTD

Unified System of Technological  
Documentation

## YeSTPP

Unified System of Technological  
Preparation for Production

natural language system

# И

ИК	жидкий кристалл	liquid crystal
ИКИ	жидкокристаллический индикатор	liquid-crystal display

# З

ЗУ	запоминающее устройство	memory unit
ЗУПВ	запоминающее устройство с произвольной выборкой	DASD direct access storage device (external memory)
ЗУПВ	запоминающее устройство с произвольной выборкой	RAM random access memory ((internal memory))
ЗУПД	запоминающее устройство с прямым доступом	DASD direct access storage device

ИАиЭ СО АН СССР

Институт автоматики и электрометрии  
Сибирского отделения Академии наук  
СССР

IAIE SO AN SSSR

Institute for Automation and  
Electrometry of the Siberian  
Department of the Academy of  
Sciences

ИАПУ

Институт автоматики и процессов  
управления

IAPU

Institute of Automation and  
Control Processes (under the Far  
Eastern Scientific Center)

ИАСУ

интегрированная автоматизированная  
система управления

Integrated automated control system

ИВС

информационно-вычислительные системы

Information computer systems

ИВЦ

информационно-вычислительный центр

IVTs

Information computer center

ИИ

искусственный интеллект

artificial intelligence

ИИЛ

логическая схема с инжекционным  
питанием

Integrated injection logic circuit

ИИС

измерительно-информационная система

IIS

Information-measuring system

ИК

Институт кибернетики

Institute of Cybernetics

ИК с ВЦ АН УзССР

Институт кибернетики с вычислительным  
центром Академии наук Узбекской ССР

IK s VTs AN UzSSR

Institute of Cybernetics and  
Computer Center of the Academy of  
Sciences Uzbek SSR

ИКМ

импульсно-кодовая модуляция

PCM

pulse coded modulation

инстр

инструктивный материал

Instructional material

ИНЭУМ

Институт электронных управляющих  
машин

INEUM

Institute for Electronic Control  
Machines

ИО

информационное обеспечение

Information



ИПМ	Институт прикладной математики	IPM	Institute of Applied Mathematics
ИПС	информационно-поисковая система		information retrieval system
ИПУ	Институт проблем управления (Академии наук СССР)	IPU	Institute for Control Problems (USSR Academy of Sciences)
ИПЯ	информационно-поисковый язык		information retrieval language
ИРИ	избирательное распределение информации	SDI	selective dissemination of information
ИС	интерпретирующая система		interpreter system
ИС	интегральная схема		integrated circuit
ИСО		ISO	International Standards Organization
ИСОД	интегрированная система обработка данных		integrated data processing system
ИСС	информационно-справочная система		information reference system
ИТК	Институт технической кибернетики	ITK	Institute of Technical Cybernetics
ИТМиВТ	Институт точной механики и вычислительной техники	ITMIVT	Institute of Precision Mechanics and Computer Technology
ИЭАК		IFAK	International Federation for Automatic Control
ИЭИПС		IFIPS	International Federation of Information Processing Societies
ИЭ и ОПП СО АН СССР	Институт экономики и организации промышленного производства Сибирского отделения Академии наук СССР	IE i OPP SO AN SSSR	Institute for the Economics and Organization of Industrial Production of the Siberian Department of the USSR Academy of Sciences

ИЭУМ

Институт электронных управляющих  
машин

IEUM

Institute of Electronic Control  
Machines

К

КАМАК

CAMAC

Computer Automated Measurement and  
Control

КАСУ

комплексная автоматизированная  
система управления

complex automated control system

КВИРТУ

Киевское высшее инженерное  
радиотехническое училище

KVIRTU

Kiev Higher Engineering Radio  
Technical School

КВМ

клавишная вычислительная машина

KVM

keyboard computers

КВЦ

кустовой вычислительный центр

KVTS

multi-use computer center

Кл сл

ключевые слова

keywords

КМДП

комплементарный металл-диэлектрик  
полупроводник

KMDP

complementary metal-dielectric  
semiconductor

КМОП

комплиментарный МОП

CMOS

complementary metal oxide  
semiconductor

КНС

кремний на сапфире

SOS

silicon-on-sapphire

КОДАСУЛ

CODASYL

Conference on Data Systems  
Languages

КОДАТА

Комитет по научно-техническим данным  
международного совета научных союзов

KODATA

Committee for Scientific and  
Technical Data of the  
International Council of  
Scientific Unions

КПДП

канал прямого доступа в память

direct memory access channel

КТС

комплекс технических средств

hardware

Л

ЛенЦИТИ

Ленинградский центр  
научно-технической информации и  
пропаганды

LenTsITI

Leningrad Center for Scientific  
and Technical Information and  
Propaganda

ЛЗ

линия задержки

delay circuit

ЛИЗ

лавинная инжекция заряда

charge avalanche injection

ЛОМО

Ленинградское оптико-механическое  
объединение

LOMO

Leningrad Optical and Mechanics  
Association

ЛЭМЗ

Ленинградский электромеханический  
завод

LEMZ

Leningrad Electromechanical Plant

МАРС	Модульная асинхронная развиваемая система	MARS	Modular Asynchronous Developable System
МБ	магнитный барабан		magnetic drum
МВГ	метод ветвей и границ		branch-and-bound method
МВК	многопроцессорные вычислительные комплексы		multiprocessor computer complexes
МВС	мультипроцессорная вычислительная система		multiprocessor computer system
МГУА	метод группового учета аргументов	GMDH	group method of data handling
МД	магнитный диск		magnetic disk
МДНТП	Московский дом научно-технической пропаганды имени Ф. Дзержинского	MDNTP	Moscow House of Scientific and Technical Propaganda Imeni F. Dzerzhinskiy
МДП	металл-диэлектрик-полупроводник		metal-dielectric-semiconductor
Минприбор	Министерство приборостроения, средств автоматизации и систем управления	Minpribor	Ministry of Instrument Building, Automation Equipment and Control Systems
МИПСА	Международный институт прикладного системного анализа	IIASA	International Institute for Applied Systems Analysis
МИЭТ	Московский институт электронной техники	MIET	Moscow Electronic Engineering Institute
МК	мультиплексный канал		multiplex channel
МКИ	Международная патентная классификация		International Patent Classification

МККТТ	Международный консультативный комитет по телефонии и телеграфии	ICCTT	Consultative Committee on International Telegraph and Telephone
МЛ	магнитная лента	magnetic tape	
МНИПИ СПУ	Московский научно-исследовательский и проектный институт систем сетевого планирования и управления в промышленности (Минприбора)	MNIPI SPU	Moscow Scientific Research and Design Institute for Critical Path Systems in Industry (Minpribor)
МО	математическое обеспечение	software	
МОЗУ	магнитное оперативное запоминающее устройство	magnetic main memory device	
МОП	металл-окисел-полупроводник	MOS	metallic oxide semiconductor
МОС	Международная организация стандартов	ISO	International Standards Organization
МП	машинный перевод	machine translation	
МП	микропроцессор	microprocessor	
МПД	мультиплексор передачи данных	multiplexor	
МПК	многопроцессорный комплекс	multiprocessor complex	
МС	мониторная система	monitor	
МСС	машиносчетная станция	MSS	machine calculating station
МЦНТИ	Международный центр научной технической информации	MTsNTI	International Center for Scientific and Technical Information
МЭК	Международная электротехническая комиссия	IEC	International Electrotechnical Commission

НИВЦ научно-исследовательский вычислительный центр	NIVTs scientific research computer center
НИИ научно-исследовательский институт	NII scientific research institute
НИИ ЦСУ Научно-исследовательский институт по проектированию вычислительных центров ЦСУ	NII TSU Scientific Research Institute for the Design of Computer Centers of the Central Statistical Administration
НИИ ЭВМ научно-исследовательский институт ЭВМ	NII EVM Scientific Research Institute of Electronic Computers
НИИАП Харьковский научно-исследовательский институт автоматизации управления и производства	NIIAP Kharkov Scientific Research Institute for Automation of Control and Production
НИИсистем научно-исследовательский институт автоматизированных систем планирования и управления	NIIsystem Scientific Research Institute for Automated Planning and Control Systems
НИИУВМ Северодонецкий научно-исследовательский институт управляющих вычислительных машин	NIIUVM Severodonetsk Scientific Research Institute of Control Computers
НИИУМС научно-исследовательский институт управляющих машин и систем	NIIUMS Scientific Research Institute of Control Machines and Systems
НИИЭИР научно-исследовательский институт экономики и информации по радиоэлектронике	NIIEIR Scientific Research Institute for Economics and Information on Radioelectronics
НИО научно-исследовательская организация	scientific research organization
НИОХР научно-исследовательская и опытно-конструкторская работа	NIOKR scientific research and experimental design work
НИР научно-исследовательская работа	NIR scientific research

НИЦЭВТ

научно-исследовательский центр  
электронной вычислительной техники

NITsEVT

Scientific Research Center for  
Electronic Computer Equipment

НКАУ СССР

Национальный комитет Советского Союза  
по автоматическому управлению

NKAU SSSR

National Committee of the Soviet  
Union on Automatic Control

НМБ

накопитель на магнитном барабане

magnetic drum storage

НМД

накопитель на магнитном диске

magnetic disk storage

НМЛ

накопитель на магнитной ленте

magnetic tape storage

НПО

научно-производственное объединение

NPO

scientific production association

<b>ОАСУ</b> отраслевая автоматизированная система управления	<b>OASU</b> sectorial automated control system
<b>ОВС</b> однородная вычислительная система	<b>homogeneous computer system</b>
<b>ОГАС</b> Общегосударственная автоматизированная система сбора и обработки информации для учета, планирования и управления народным хозяйством	<b>OGAS</b> Statewide Automated System for Collection and Processing of Information for Accounting, Planning and Control in the National Economy
<b>ОЗУ</b> оперативное запоминающее устройство	<b>main memory</b>
<b>ОК ТЭИ</b> Общесоюзный классификатор технико-экономической информации	<b>OK TEI</b> Unionwide Classifier of Technical and Economic Information
<b>ОКБ САТК</b> Особое конструкторское бюро средств автоматики и технической кибернетики	<b>OKB SATK</b> Special Design Bureau for Equipment for Automation and Technical Cybernetics
<b>ОКБТК ЛПИ</b> Особое конструкторское бюро технической кибернетики Ленинградского политехнического института имени Калинина	<b>OKBTK LPI</b> Special Design Bureau for Technical Cybernetics at Leningrad Polytechnical Institute (Imeni Kalinin)
<b>ООП</b> основная оперативная память	<b>main memory</b>
<b>ОП</b> оперативная память	<b>main memory</b>
<b>ОРММ</b> Общепромышленные руководящие методические материалы	<b>ORMM</b> Sectorwide Procedural Guidance Materials
<b>ОС РВ</b> Операционная система реального времени	<b>OS RV</b> Real-Time Operating System
<b>ОЗАП</b> Отраслевой фонд алгоритмов и программ	<b>OFAP</b> Branch Fund of Algorithms and Programs



ОЗАУ

оптоэлектронное арифметическое  
устройство

OEAU

electro-optical arithmetic unit

П

ПЗС

прибор с зарядовой связью

CCD

charge-coupled device

ПЗУ

постоянное запоминающее устройство

ROM

read-only memory

ПК

перфокарты

punch cards

ПД

перфоленты

punch tapes

ПЛМ

программируемая логическая матрица

PLA

programmable logic array

ПЛОС

Перфоленточная операционная система

PLOS

Papertape Operating System

ПМД

плоские магнитные домены

thin-film magnetic domain

ПО

программное обеспечение

programs

ПО

производственное объединение

production association

ППЗУ

программируемое постоянное  
запоминающее устройство

PROM

programmable read-only memory

ППП

пакет прикладных программ

applied program package

Прогр

программы

programs

ПС

перестраиваемая структура

PS

rearrangeable structure

ПТ

полевой транзистор

FET

field-effect transistor

ПЦИ

преобразователь формы информации

information code converter

РАБД	распределенный автоматизированный банк данных	distributed data bank
РАСУ	республиканская автоматизированная система управления	RASU republic automated control system
РВС	распределенная вычислительная система	distributed computer system
РХ АТБТ	Реферативный журнал: Автоматика, телемеханика и вычислительная техника	
РИВЦ	районный информационный вычислительный центр	RIVTs regional computing and data processing center
РЛТ	резисторно-транзисторная логика	resistor-transistor logic
РОСС	распределенная операционная система сети	distributed network operating system
РПГ	Генератор программы отчетов	RPG Report Program Generator
РПЗУ	репрограммируемое постоянное запоминающее устройство	reprogrammable ROM
РПЗУ-Э	РПЗУ-электрически	EEPROM electrically erasable PROM
РФАП	республиканский фонд алгоритмов и программ	republic fund of algorithms and programs
РЭА	радиоэлектронная аппаратура	radioelectronic equipment

CABD	система автоматизированных банков данных	SABD	automated data bank system
CAK	система автоматизированного контроля	SAK	automated monitoring system
CAPP	система автоматизированного проектирования	SAPR	computer aided design system
CAP	система автоматического регулирования		automatic regulating system
CAU	система автоматического управления		automatic control system
СИОД	система интегрированной обработки данных	SIOD	integrated data processing system
СИС	средние интегральные схемы		medium-scale integrated circuits
СК	селекторный канал		selector channel
СКБ ММС	Специальное конструкторское бюро математических машин и систем (Институт кибернетики АН УССР)	SKB MMS	Special Design Bureau for Mathematical Machines and Systems (Institute of Cybernetics, Academy of Sciences Ukrainian SSR)
СЛАУ	система линейных алгебраических уравнений	SLAU	system of linear algebraic equations
СМО	системы математического обеспечения		software systems
СМО	система массового обслуживания		queueing system
СО	Сибирское отделение		Siberian Department
СОЗУ	сверхоперативное запоминающее устройство	SOZU	cache memory
СОИ	системы отображения информации		information display systems

СП	стандартные программы	standard programs
СПД	система передачи данных	SPD data transmission system
СПКБ АСУ	Специализированное проектно-конструкторское бюро автоматизированных систем управления (ИК с ВЦ АН УзССР)	SPKB ASU Specialized Planning and Design Bureau for Automated Control Systems (Institute of Cybernetics with Computer Center of the Academy of Sciences Uzbek SSR)
СПО	системы программного обеспечения	program systems
СПУ	система сетевого планирования и управления	CPM critical path method
СРВ	система разделения времени	SRV time-sharing system
ССК	система символического кодирования	symbolic coding system
СТОСИ	система телеобработки статистической информации	statistical information teleprocessing system
СУБД	система управления базами данных	DBMS data base management system
СУБД СЕДАН	СУБД сетевые данные	SEDAN DBMS SEDAN Data Base Management System
СЭВ	Союз экономической взаимопомощи	CEMA Council for Mutual Economic Assistance

ТВЦ	территориальный вычислительный центр	TVTs	territorial computer center
ТВЦКП	территориальный вычислительный центр коллективного пользования		territorial collective-use computer center
ТИАСУР	Томский институт АСУ и радиоэлектроники	TIASUR	Tomsk Institute of Automated Control Systems and Radioelectronics
ТИИЭР	Труды института по электротехнике и радиоэлектронике		Proceedings of the Institute of Electrical and Electronics Engineers
ТО	техническое обеспечение	ТО	hardware
ТПР	типовые проектные решения		standard design solutions
ТТЛШ	транзисторно-транзисторная логика с диодами Шоттки	TTLSH	transistor-transistor logic with Schottky diodes
ТЭЗ	типовой элемент замены		card
ТЭИ	техничко-экономическая информация	TEI	technical and economic information

у

УВВ	устройство ввода-вывода	I/O device
УВК	управляющий вычислительный комплекс	UVK control computer complex
УВМ	управляющая вычислительная машина	control computer
УИ	устройство индикации	display device
УСИМ	Управляющие системы и машины	Control Systems and Machines ((name of journal))
Уч	учебные пособия	instructional material

ЭАП

фонд алгоритмов и программ

FAP

fund of algorithms and programs

ЦАП

цифро-аналоговый преобразователь

digital-to-analog converter

ЦИОНТ

Центр информационного обеспечения по науке и технике

TsIONT

Center for Information Support for Science and Technology

ЦКС

центры коммутации сообщений

message switching centers

ЦМД

цилиндрический магнитный домен

magnetic bubble

ЦНИИКА

Центральный ордена трудового красного знамени научно-исследовательского института комплексной автоматизации

TsNIIKA

Order of the Labor Red Banner Order Scientific Research Institute of Complex Automation

ЦНИИТЭИ приборостроения

Центральный научно-исследовательский институт информации и технико-экономических исследований приборостроения, средств автоматизации и систем управления

TsNIITEI priborostroyeniya

Central Scientific Research Institute of Information and Technical-Economic Research for Instrument Building, Automation Equipment and Control Systems

ЦП

центральный процессор

CPU

central processing unit

ЦПКБМА

Центральное проектно-конструкторское бюро механизации и автоматизации

TsPKBMA

Central Bureau for the Design and Planning of Mechanization and Automation

ЦСУ

Центральное статистическое управление

Central Statistical Administration

ЦЭВМ

цифровая электронно-вычислительная машина

digital computer

ЦЭМИ

Центральный экономико-математический институт

TsEMI

Central Economic Mathematics Institute

ЭВМ	электронная вычислительная машина	computer
ЭВТ	электронная вычислительная техника	computer hardware
ЭКВМ	электронная клавишная вычислительная машина	EKVM electronic keyboard computer
ЭЛТ	электроннолучевая трубка	cathode-ray tube
ЭОИ	электронная обработка информации	EDP electronic data processing
ЭОП	электронно-оптический преобразователь	electro-optic converter
ЭСЛ	эмиттерно-связанная логика	ECL emitter-coupled logic
ЭСОД	электронная система обработки данных	ESOD electronic data processing system
ЭЦВМ	электронная цифровая вычислительная машина	digital computer

ЯВУ	язык высокого уровня	high level language
ЯМД	язык манипулирования данными	data manipulation language
ЯОД	язык описания данных	data description language
ЯУЗ	язык управления заданиями	JCL job control language

END



**END OF**

**FICHE**

**DATE FILMED**

August 10, 1983